



Tango forever all'Istituto Italiano di Cultura

Mindhalálig tangó az Olasz Kultúrintézetben

Il 22 settembre a Miskolc e il 25 all'Istituto Italiano di Cultura si tiene un evento particolare. Nell'ambito della produzione pluriartistica dell'Orchestra Sinfonica di Miskolc e con la collaborazione di famosi musicisti italiani viene presentata la storia del tango con molta musica e molte danze.

La storia della rassegna Tango Mindhalálig è iniziata due anni fa, quando il giovane violoncellista e organizzatore di concerti Pierluigi Ruggiero ha sottoposto la sua idea a László Kovács, immaginando una serata pluriartistica in cui accanto all'orchestra sinfonica salgono sul palco attori, ballerini, cantanti e solisti di fisarmonica e violoncello. Si tratta di composizioni di musica leggera che nel 2001 hanno riscosso molto successo in Italia con coppie due volte campioni del mondo di tango. László Kovács, direttore dell'orchestra di Miskolc, fra i sostenitori più impegnati della commistione di generi musicali, non ha avuto dubbi: dopo essersi accertato della qualità della produzione, ha acconsentito

con piacere a partecipare con il suo gruppo. L'emozionante programma, con la regia del nostro Miklós Tóth e la partecipazione di Nóra Sediánszky come critico teatrale, dagli esordi di Buenos Aires ai classici strumentali di Astor Piazzolla canta la storia di questa danza dai toni talvolta erotici, talvolta nostalgici e dolorosi ma sempre piena di passione. Insieme alla cantante Andrea Meláth, ai ballerini Áron Ecsedy e Anikó Lakos e all'attore Attila Menszátor

2006. szeptember 22. Művészetek Háza 19.00 óra

„Mindhalálig Tangó”

Miskolci Szimfonikus Zenekar
A Férfit: Menszátor Héresz Attila
Ének: Meláth Andrea
Tánc: Ecsedy Áron és Lakos Anikó
Közreműködik:
Pierluigi Ruggiero (cselló), Massimiliano Pitocco (bandoneon)
Vezényel: Giuliano Di Giuseppe
Dramaturg: Sediánszky Nóra
Rendező: Tóth Miklós

Jegyek 1200 és 1600 Ft-os áron kaphatók a Művészetek Háza jegyirodájában (Rákóczi u. 2., tel.: 46/505-894) és a Filharmonia Kht. jegyirodájában (Kassuth u. 3., tel.: 46/505-656)

Különleges előadást rendeznek szeptember 22-én Miskolcon és 25-én a Budapesti Olasz Kultúrintézetben. A Miskolci Szimfonikus Zenekar ösztöndíjazottjai keretében, neves olasz vendéművészek közreműködésével a tangó történetét mutatja be sok zenével, tánccal.

A Mindhalálig tangó című produkció története két éve kezdődött, amikor a fiatal olasz csellista és koncertszervező, Pierluigi Ruggiero felkereste az ötlettel Kovács Lászlót. Elmesélte neki, hogy egy ösztöndíjazott estén a szimfonikus zenekar mellett színész, táncosok, énekesnő, bandoneon- és cselló szólista lép színpadra. Afféle komoly könnyűzenei kompozícióról van szó, amit 2001 óta többször előadtak Olaszországban nagy sikerrel, kétszeres tangó-világbajnok párossal. Kovács László, a miskolci zenekar zeneigazgatója, aki maga is az egyik legelkötelezettebb híve a zenei műfajok vegyítésének, nem habozott: miután meggyőződött a produkció minőségéről, szíves örömet belegegyszerített, hogy befogadja azt együttesével. Az izgalmas műsor, melynek hazai rendezője Tóth Miklós, dramaturgja pedig Sediánszky Nóra, a Buenos Aires-i kez-

detektől Astor Piazzolla hangszeres örökzöldjeiig „zenéli el” a hol erotikus, hol nosztalgikus, hol fájdalmas, de mindig szenvedéllyel teli tánc történetét. Meláth Andrea énekesnő, Ecsedy Áron és Lakos Anikó táncosok, valamint a színész, Menszátor Héresz Attila mellett cselló szólístaként az ötletgazda, Pierluigi Ruggiero lép fel, aki a budapesti Zeneakadémián Perényi Miklósnál, Mező Lászlónál és Onczay Csabánál végezte tanulmányait. A koncertezés mellett hamar megismerte belülről is a magyar zenei életet, s koncertszerve-



Héresz partecipa come solista di violoncello e ideatore della rassegna Pierluigi Ruggiero, diplomatosi all'Accademia di Musica di Budapest con Miklós Perényi, László Mező e Csaba Onczay. Questi grazie alla sua attività concertistica, ha conosciuto ben presto la vita musicale ungherese; in Italia si occupa di organizzazione di concerti. «In Ungheria la stupefacente tradizione musicale rende il gusto comune conservatore», dice. «Qui è molto più facile che in Italia riempire una sala quando si suona Brahms, Liszt, Schumann o Beethoven. Forse proprio per questo motivo è più difficile sfondare con una nuova idea. Eppure era proprio questo il mio obiettivo: arricchire l'offerta concertistica di nuovi colori e in ciò ho trovato nella Sinfonica di Miskolc un partner eccellente». Il direttore d'orchestra della serata, Giuliano Di Giuseppe, che ha strumentato e adattato i pezzi parlati, oltre all'attività di direzione scrive musiche per opere teatrali, documentari e insegna al conservatorio di Cagliari, capoluogo della Sardegna. Il Maestro dice di aver utilizzato un'orchestra sinfonica tradizionale e sebbene oltre alle due trombe non suonino altri fiati sono presenti numerosi strumenti a percussione che risultano di grande aiuto al pianista. «Nella musica sinfonica il tango sta acquistando prestigio», sostiene Giuliano. «Questa musica è un compito difficile per gli archi perché l'archeggio è diverso da quello consueto della musica classica, anche se sono convinto che l'orchestra di Miskolc supererà egregiamente gli ostacoli. Gli attacchi ad esempio sono molto più acuti ed è una ulteriore difficoltà che il tango a volte richiede una forma melodica classica, il suo carattere può variare da un istante all'altro».

Pierluigi e Giuliano hanno stretto amicizia a L'Aquila durante gli anni del conservatorio: oggi fanno concerti in tutta Europa e nonostante la loro formazione classica suonano insieme anche nel sestetto specializzato *Vineto de Tango*. Membro della formazione è inoltre un solista di fisarmonica delle serate di tango ungherese, una vera star: Massimiliano Pitocco, insegnante presso l'accademia musicale di fama internazionale di Santa Cecilia e fra i più importanti fisarmonicisti italiani; ha lavorato fra gli altri con Ennio Morricone e Gidon Kremer.

Tamás Várkonyi

zéssel is *foglalkozik Olaszországban*. „Magyarországon a csodálattal méltó zenei hagyomány némileg konzervatívvá teszik a közízlést” – mondja. „Sokkal könnyebb itt megtölteni egy hangversenyt, ha Brahms, Liszt, Schumann vagy Beethoven műveit adják elő, mint nálunk, Olaszországban. Talán éppen ezért is nehezebb áttörést elérni egy újszerű elképzeléssel. Márpedig az én célom az volt: új színnel gazdagítani a koncertkínálatot, és ehhez a Miskolci Szimfonikusokban kitűnő partnerre találtam.”

Az est karmestere, Giuliano Di Giuseppe, aki maga hangszerelte és dolgozta fel a megszólaló darabokat, a vezénylés mellett színdarabokhoz, dokumentumfilmekhez ír zenét, valamint Szardínia festői fővárosa, Cagliari konzervatóriumában tanít. Mint mondja, hagyományos méretű szimfonikus zenekart alkalmazott – noha abban a két kürtön kívül más rézfúvósok nem szerepelnek –, ellenben számos ütőhangszeres is részt vesz, s a zongoristának is fontos szerep jut. „A szimfonikus hangzásban megnevesedik a tangó” – véli Giuliano. „A vonósokra azért ró nehéz feladatot ez a zene, bár biztos vagyok benne, hogy a miskolci zenekar tökéletesen veszi majd az akadályokat, mert a vonókezelés különbözik a klasszikus zenében megszokottól. A hangindítások például sokkal élesebbek, de külön nehézséget jelent, hogy a tangó néhol klasszikus dallamformálást igényel, ám egyik pillanatról a másikra megváltozhat a karaktere.”

Pierluigi és Giuliano még konzervatóriumi éveik alatt kötött barátságot L'Aquilában: ma már együtt koncerteznek Európa szerte, és – klasszikus zenei végzettségük ellenére – együtt muzsikálnak többek közt tangóra szakosodott, *Vineto de Tango* elnevezésű szextettben is. Szintén ennek a formációnak a tagja a magyarországi tangóestek bandoneon-szólistája, akinek személyében valódi sztárt üdvözölhetünk: Massimiliano Pitocco a világhírű római Santa Cecilia zeneakadémián tanít, s az egyik legjelentősebb bandoneonos Olaszországban; együtt dolgozott már többek közt Ennio Morriconeval és Gidon Kremerrel is.

Várkonyi Tamás

On September 25, "Tango Forever" will be presented at the Italian Institute of Culture. This review, born two years ago in a collaboration between cellist Pierluigi Ruggiero and László Kovács, conductor of the Miskolc Orchestra, offers an exciting history of the tango from its first appearance in Buenos Aires to Astor Piazzola's instrumental classics. Singer Andrea Meláth, dancers Aron Ecsedy and Anikó Lakos, actor Attila Menszator Héresz, Massimiliano Pitocco—a major Italian accordionist—and Paolo Ruggiero, on the cello, will perform with the orchestra under the direction of Giuliano Di Giuseppe.